Awe edicion especial na ocasion di apertura di TELEARUBA majan atardi!

ARUBA-ANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 25 — DIASABRA 28 SEPTEMBER 1963 — No. 4753

TELE-ARUBA LO WORDE INAUGURA OFICIALMENTE MAYAN ATARDI 6.30 PA GOBERNADOR N. DEBROT

ORANJESTAD, 28 sept. — Mayan, dia domingo 29 di september pa 6.30 'or di atardi e stacion di Television na Aruba lo worde inaugura oficialmente pa Su Excelencia Gobernador di Antillas, mr. N. Debrot. Gobierno a invita pa e ceremonia aki, algun autoridadnan civil, militar y clero, tambe representantenan di Comercio e Industria di Aruba.

Despues cu e stacion cuminza cu su transmision pa 6.30'or, Sr. R. van Haaren, kende ta director di Landsradio- en Telegraafdienst, lo entrega e edificio na Ministro di Trafico y Transporte, Sr. J.R.L. Beaujon. Ministro Beaujon, despues di tene un discurso chikito, lo suplica Gobernador pa inaugura e Stacion di Television oficialmente. Otro oradores durante e solemnidad aki lo ta: Gezaghebber di Territorio Insular di Aruba, O.S. Henriquez, Ministro di Ensejanza, Cultura y Educacion, E. O. Petronia, Sr. G. Bartell, director di NATEC (Explotador di Tele-Curacao y Tele-Aruba), Hefe di Servicio Informativo di Gobierno Central, H. L. Braam y Sr. drs. R. A. Romer, Hefe di Oficina di Cultura y Educacion.

Hopi artista

Despues di e parti oficial aki e invitadonan lo hanja un refresco y bao direccion di Sr. H. Booi, hefe di Oficina di Cultura y Educacion depto. di Aruba un programa cultural lo worde transmiti. E programa aki ta consisti di actuacion di diferente grupo musical, presentacion di algun pelicula y declamacion. Lo actua e coro „Vivons en Chantant", bao direccion di Sr. Ad Stenzen, e pianista Padu del Caribe, Conjunto Folklorico Arubano, Trio los Aventureros, Caha di Orgel di Cornes Noguera, e cantante femenino Rhoda Frigerio cu acompanjamento na piano pa Donald Lacle, e cantante Rufo Odor, e trio femenino Las Campiranas, e cantante Curazolenjo Oswald Specht cu acompanjamento di piano pa Norman Moron, e cantante femenino Lucy Henriquez, e poëta Curazolenjo Elis Juliana, Trio los Elegantes y Trio los Llaneros. Despues lo tin un baile folklorico, presenta pa e grupo di baile di Geechi Pietersz.



Ministro Petronia durante di e ponemento di promer piedra. E ta worde assist pa senjor C. Kollaard, ehecutor di Bouwmaatschappij „Aruba".

Intencion importante pa luna di Rosario Oktober

ORANJESTAD, 28 sept. — Segun pastoor N. Erkamp a informa nos e luna di Rosario, esta october lo worde fiesta intensivamente e biaha aki. „Otro luna nos lo reza rosario especialmente pa tres intencionnan importante, esta paz na mundo, cu e Concilio General di iglesia lo ta un exito y pa e bienestar espiritual di e famianan di nos parokia.

Algo especial durante di e lesamento di Rosario ariba e dianan 8' 9 y 10 di october lo ta e cantamento di Trio las Campiranas den iglesia San Francisco tocante di e secretonan di e Rosario. Dia 15, 16 y 17 e secretonan aki lo worde mustra cu slidenan. Dia 22, 23 y 24 e mucha muhernan di e parokia lo percura pa e fiesta di Rosario, mientras e mucha hombernan lo duna nan cooperacion cu esaki ariba dia 29, 30 y 31. Dia 4 di october e fiesta di San Francisco lo worde fiesta cu un misa di anochi door di pastoor J. Burgemester. Dia 13 lo tin e peregrinacion anual pa Alto Vista. Ta sali pa ayanan despues di Misa Solem cual ta cuminza cuat'or.

AUTO A DAL MUCHA MORTALMENTE DILANTI SU CAS.

BRASIL, 28 sept. — Diahuebs anochi pa mas o menos diez pa seis net dilanti porta di su cas na Brasil 11-B e mucha di dos anja Michael Lawrence Haynes a worde gara pa un auto cu tabata pasa y a fallece. E accidente a tuma lugar riba e caminda di misa di Brasil pa caminda grandi. E mayornan di e victima chikitu ta senjor Carmichael A. Haynes y sra. Safarina Haynes-Quandt. Probablemente e mucha a cruza caja di repente. E chofer L.H. di e auto, cu no tabatin number, probablemente no tabatin rijbewijs.

RUFINO LAMPE ANALISTA CHEMICO

SAN NICOLAS, 28 sept. — Ajera nochi a yega Aruba for di Hulanda e hoben Rufino L. Lampe kende ultimamente a pasa su examen di analista quimico cu bon exito na Utrecht, Hulanda. E hoben ta y'u di famia Lampe di Adolf van Nassaustraat na San Nicolas.

Entregamento di diploma na Prakticadonan U.T.S.

ORANJESTAD, 28 sept. — Dia 3 di october venidero, esta diahuebs anochi 8'or lo tuma lugar den Trocadero na Oranjestad, e entregamento di diploma na e hobennan cu anteriormente a caba U.T.S. (Uitgebreid mente en vista di e contract nobo cu ma un anja di practico na un of otro empresa. E hobennan cu durante e anja ey a mustra cu nan capacidad ariba tereno di practico ta bon, ta hanja un diploma pa esaki.

PROME WEGA DI FUTBOL NA ANJA 1935 RIBA TELEVISION

ORANJESTAD, 28 sept. — E prome wega di futbol cu a aparece riba television Hulandes, ta for di anja 1935. E partido aki tabata forma un parti di e transmisionnan experimental di mas prome di Philips, cu e tempo ey ainda no tabata na alcance di e publico grandi. E tabata un partido di ingenieronan y constructornan di e Compania Philips, cu a worde transmiti como experimento. Director di escena di e programa tabata Erik de Vries.

SOFTBALL PA MAYAN DEN STADION

(Di nos Redactor Deportivo)

E programa di e campeonato di softball ta menciona e siguiente dos weganan pa majan mainta den Wilhelminastadion. E promer lo ta entre Douane y Elmar y lo cuminza pa 10'or. Douane tin awor aki dos bunga, un gana y un perdi, mientras cu Elmar tin e mesun record.

E segundo match anuncia pa 11.30 lo ta entre Los Novatos y San Nicolas Stars. Den tres salida Novatos tin dos triunfo y un derrota. E fuerte equipo di San Nicolas tin unicamente un hunga den cual nan a vapulea Caribe.

Dos partido cu indudablemente por resulta hopi interesante.

BAIRD y BARTHLEMY, dos pionero di technica di TV

Aviso chikitu di 1924 a bira base di desarollo grandi

ORANJESTAD, 28 sept. — Ora cu na anja 1924 a sali un aviso chikitu den London Times den cual e anunciante, cu a jama su mes „inventor" a pidi pa cooperacion financiero di lectornan cu posiblemente tabata interesa den su invento nobo, no tabatin ningun hende ainda cu por a adivina cu e poco palabranan aki di un aviso den carant e epoca di television a keda introduci.

E anuncio tabata di un cierto John-Logie Baird, cu en berdad despues di su aviso den Times a hanja poco ayudo financiero y asina por a establece cu cincu cien libra esterlina como capital e „Television Ltd." na Londen. Baird ademas a hanja despues di su aviso, algun tubo electronico na su disposicion. Tabata e realisacion di television cu Baird tabata persegui, of manera e tabata jamé e ora, mira-leuw via radio.

Baird sinembargo no tabata e unico cu tabata ocupa cu e problema aki. Prome caba e tecnico Ruso Rosing a dedica su atencion na e problema aki y a jega na e conclusion cu lo ta consehable pa usa pa e obheto aki un kathodestraalbuis.

Tabata sinembargo Baird cu a sigui desarolla e plan y.... cu exito, pasobra dos anja despues cu su compania a worde establece, e por a presenta dia 27 di juni 1926 e prome transmision di television na mundu.

No perfecto.

No cu tur cos tabata perfecto awor, e television manera Baird a trese tabatin hopi defecto ainda, cu cada cual tabata pidi pa un solucion. E sistema di Baird, tabata basa riba „traducion" pa medio di un celda electrico di un cierto imagen.

Den su teoria e traducimentu aki por a worde compara cu e manera cu e bungadornan di schaak por bunga cu wowo sera. Esaki kier meen cu nan ta localisa e vakinan riba e bordji cu ayudo di letra y cifranan. Riba mas o menos e mesun manera Baird tabata localisa e diferente partinan di un transmision. Den su prome experimentonan el a haci uso di e disco di Nipkow, un disco cu tabata draai rond liber, cu un spiral di hopi buracu. Riba e disco aki e imagen ta worde proyecta pa medio di un lens. E disco aki tabata funciona como selector pa e diferente partinan di e imagen.

Baird asina a mira chens pa „descompone" e imagen cu e kier a transmiti di e manera aki na trinta linja cu un velocidad di 12 pa seconde.

A resulta sinembargo cu un descomposicion asina di e imagen lo forma un „raster' mucho bruto. Baird a trata awor pa aumenta e cantidad di linja. El a logra maximo un imagen di cincuenta linja, pasobra e no por a logra mas linja cu e disco di Nipkow cu e tabata usa.

E trabao di Baird a ser perfecciona na Francia sinembargo pa e Frances René Barthlemy cu mas o menos na anja 1935 a logra hanja un total di 240 linja di imagen riba e pantalla. Tambe den e caso aki el a usa ainda e tal disco di Nipkow.

Den e mesun anja e tal jama iconoscoop a haci su entrada na Merca, un aparato cu lo duna mehor resultado cu e disco di Nipkow di antes. E iconoscoop aki tabata un producto di un ingeniero electro-tecnico Ruso Vladimir Zworykine cu a bende su invento na R.C.A. (Radio Corporation of America) contra un sumo fantasticamente haltu. Y cu esey e marcha di television a cuminza porfin.

Tambe e iconoscoop di e ingeniero Ruso por a hanja e nomber di un selector. Su instrumento no tabata basa sinembargo, manera esun di Nipkow, riba e principio di un disco cu tabata draai, pero riba un plaatchi cu innumerable parti di plata masha fini, aregla manera un mosaico.

E iconoscoop aki, cu bao di bopi otro nomber por hanja den cada camera di television, ta un aparato masha costoso, como cu e construccion di e mosaico di plata ta exigi masha bopi preeausion y den e prome anjanan di produccion solamente poco di e instrumentonan aki por a worde entrega bon a consecuencia di e manera sumamente dificil di fabricacion.

Vacum

E mosaico di plata ta situa den un tubo sin aire. Via di un lens e escena cu mester worde transmiti ta ser proyecta riba e mosaico y cada pepita di e mosaico aki ta bai traha manera un celda electrico. Mas cla e luz cu ta cai riba e partinan microscopico aki ta, mas electrono ta worde transmiti pa e pida aki. Asina por worde bisa cu e imagen optico, e imagen cu ta worde mira cu wowo ta ser cambia den un imagen electronico.

E transmision di e imagen total ta tuma lugar awor door di colecta e carganan di tur e pepitanan y esaki ta worde transmiti sea via di waya, sea via aire.

E receptor no tin otro funcion cu „aregla" e partinan di imagen transmiti pa e pepitanan y asina e imagen electrico ta ser cambia atrobe den un imagen optico.

Perfeccion.

Segun e anjanan tabata pasa, tambe despues di 1933 e iconoscoop a worde perfecciona mas y mas, pero e principio basico a keda mescos. Asina toch e principionan basico di John Logie-Baird y esun di Barthlemy a keda conserva tambe den e tecnica moderno di television. Na e dos cientificonan aki, cu tempu aja a traha obsesiona riba e tresementu en practica di „miramentu-leuw" nos aki, televidentes di anja 1963, siguramente tin masha bopi di gradici.

HULANDA A MIRA TELEVISION PA PROME BIAHA NA ANJA 1938

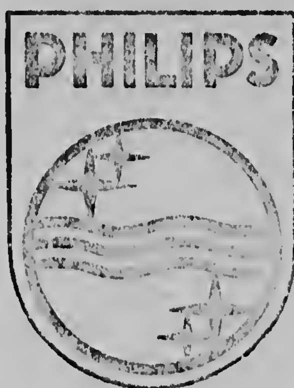
ORANJESTAD, 28 sept. — Tabata prome cu e guerra mundial mas recien, cu Hulanda por a mira television. Na anja 1938, cu N.V. Philips na Eindhoven a mustra e milager nobo aki di tecnico na Bolsa Primavera na Utrecbt, y esey tabata tambe e motibo, pa e posicion di e firma ey cu tur dia tabatin bopi hende ta bini eynan pa mira e pantalla. E publico ta worde teni na un distancia respetable for di e „Cashi Milagroso" cu tabata poni solamente algun meter di distancia for di e studio di Fotografia, cu tabata instala tambe na e mesun piso di e edificio di e Bolsa anual na Utrecbt. Loke por a worde mira e ora ey, no por worde compara cu e calidad di e pantalla di e programanan moderno di television, esey ta di comprende. Den un sombra berde cu ta cubri e pantalla por a mira un cantante y un pianista cu tabata presenta nan productonan musical, na e publico, cu tabata menos interesa den e calidad di loke ta worde ofresi, cu den e presentacion tecnico cu ta worde duna aki.

E imagen cu sombra berde cu a worde trese na algun meter di distancia for di e „studio", na unda por mira e participantenan den persona, tur tapa cu maquillabe, ta baci nan trabao bao claridad di algun lampinan hopi cla, a forma caba e prueba evidente cu „Mira-leeuw" den sentido tecnico no ta algo imposibel mas.

Pero despues di 1938, e anja cu pa prome biaha Hulanda a mira television, a sigui e anja cu Europa a worde ataca pa motibu di guerra. Cinco anja largo e problema di Television a keda tapa, por lo menos, asina tabata parse den bista di e no-iniciadonan. Poco tempo despues di guerra, por a worde constata con leeuw e progresonan tabatae riba tereno di electronica. Di e manera ey por a cuminza pronto cu e prome transmisionnan experimental di Television na Eindhoven, cu por a worde observa den un circulo basta grandi y varios biaba di un valor atraetivo. Tabata director di escena Erik de Vries, kende a traba como explorador, y cu te ainda ta un di e personanan mas autoriza riba tereno di Television Hulandes.



Un bista di e construccion di e antenna di e stacion di T.V. di Aruba. No tabata un „job" facil pa e empleadonan di Radio Victoria.

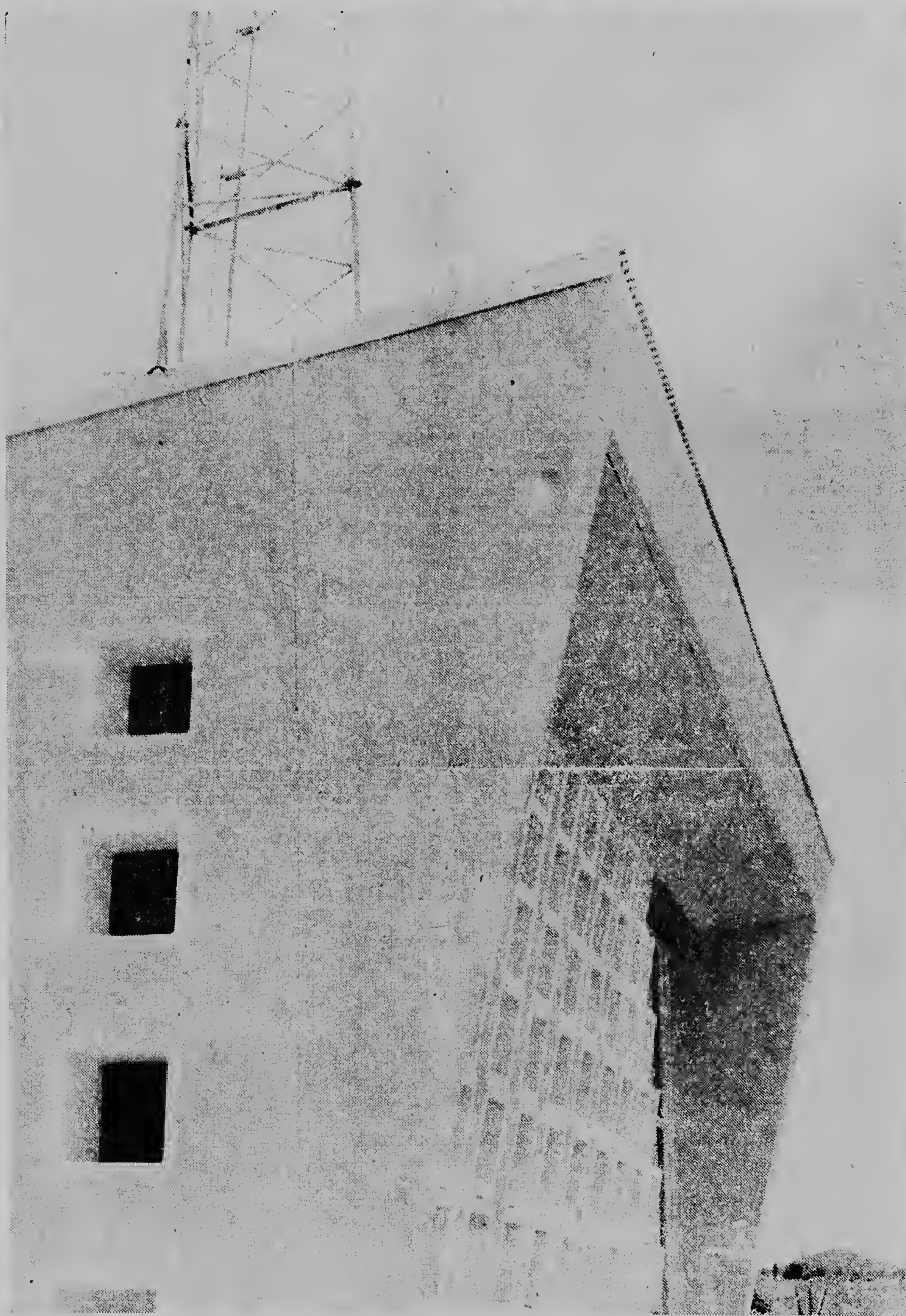


TELEVISOR PHILIPS





TELEARUBA



29 SEPTEMBER '63

Masha pabien Tele-Aruba!

Mas aworo cu bo ta sinta gosa di loke ta worde presenta ariba pantalla di bo T.V., laga bo pensamento pasa un rato pa dos-tres anja anterior. Posibilidad pa un station di televisor na Aruba tabata un cos masha dudoso; y mirá con awor nos ta celebrando inauguracion di ‚Tele-Aruba'!

Techniconan di PHILIPS a traha y instala tur e equipo — PHILIPS su televisornan ta garantisa bo un perfecto recepcion.

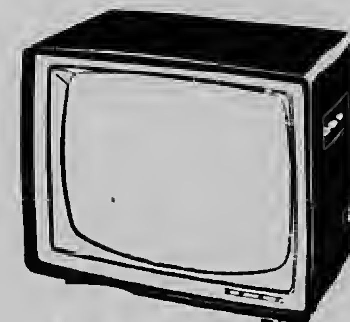
TELEVISOR PHILIPS

Producto di research internacional den laboratorionan PHILIPS rond mundo y experencia extenso den construccion y estilo, ta locual bo ta hanja den cada aparato di televisor marca PHILIPS.

Por cierto, televisornan PHILIPS tin e ultimo palabra den television tambe!

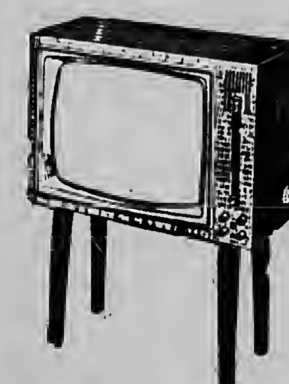
CONOCE MUNDO ARIBA UN T.V.

PHILIPS



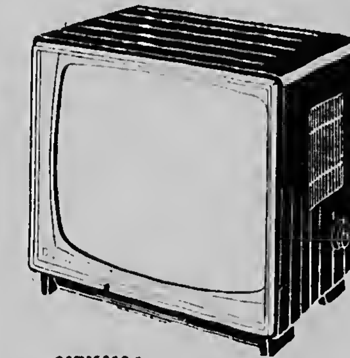
19TX335A

TV Tranportable cu pantalla di 48 cm. E aparato aki tin e mesun specialidadnan automatico cu e modelo mas grandi di mesa, esta synchronisacion DOBBEL automatico, ajustamante di e imagen den haltura y den hanchura automatico y ajustacion MemoMatic. E konopinan ta monta for di bista na man drecha. E cabinet ta di madera selecta, masha bunita cu hopi lustre.



23TX367A

Aparato Asymetrico cu pantalla di 59 cm. Specialidadnan exclusivo Philips ta garantisa un imagen perfecto: cu synchronisacion DOBBEL automatico, ajuste automatico di imagen den haltura y dan hanchura y MemoMatic ajuste. Otro specialidad adicional: Boton pa Rapidvision, cu ta laga e aparato calanta den algun seconde. Reproduccion di zonido excelente door di dos loudspeaker, di cual un ta monta dilanti pa realidad mas avanza.
E cabinet ta traha di madera selecta cuidadosamenta. E tin diferante konopi pa specialidadnan extra manara pa musica, ora di papia y ora di „silancio".



23TX328A

atractivo aparato/pa mesa symetrico cu pantalla di 59 cm. Fuerte, cia cu hopi contrast ta worde garantisa, door di spacialidadnan di calidad, manera synchronisacion automatico, ajuste automatico den haltura y hanchura die imagen, y ajuste MemoMatic.



PHILIPS

RADIO Y TELEVISOR – APARATONAN CIENTIFICO – APARATONAN PA TELE-COMUNICACION – TAPERECORDER – EMPLIFIERS – INSTRUMENTONAN DI MEDICION – PROYECTORNAN PA RONTGEN y PELICULA – LUZ – BARA PA WELDER – TRANSFORMER – TOCA--DISCO – DISCO – RADAR – CYCLOTRONS – Instrumentonan INDUSTRIAL – ARTICULOS PHARMACEUTICOS . . . . . .

Madeleine de Rijke:

YA TIN 3.456 TELEVISOR NA ARUBA

Programanan ta worde prepara cuidadosamente

ORANJESTAD, 28 sept. — Senjorita Madeleine de Rijke, managing directar di e staciannan di televisian na Antillas a canta nas ayera durante un interview cu na fin di Juni e anja aki, Aruba tabatin 3.456 televisar. Cu esaki e cuminsamento di TelAruba ta mas favarable cu esun di TeleCuracao, pasabra na e apertura di e stacion Curazolenjo no tabatin mas cu 1.500 televisor na e isla ey.

E combersacion a tuma lugar den e cuarto priva di senjorita De Rijke. Den su cuarto no tabata otro cu na e otro apartamentonan: loke tabata pertenece den e kashinan tabata ariba floer y henter e set di muebles tabata consisti di un stoel di palo cuadra y un baki di sushi. Senjorita De Rijke kende ta gia henter e aparato di television na Antillas cu un sonrisa carinjoso y mannan experto, ta masha optimistica tocante di e progreso di T.V. na e isla aki.

Segun informacion e cantidad di televisornan na Corsow a aumenta for di 1.500 te na 13.500 na Aruba pronto un aumentacion lo worde constata. E cantidad di famianan na Aruba ta worde calcula pa 11.000. Segun senjorita de Rijke pues un ariba cada tres famia na Aruba tin un televisor.

Shownan di studio di graponan grandi actuando den studio lo tuma lugar unicamente ariba d'adomingo. E artistanan cu ta coopera cu e shownan aki ta worde paga, si e show ta worde gesponsord, si no tin sponsor anto e actuacion por tuma lugar unicamente gratis. „Ta imposibel pa mi bai paga pa life shows cu no ta worde gesponsord" segun senjorita de Rijke. „Pasobra mi tempo di transmiti ta cara y alavez mi mester di seis hende extra den studio e ora. Loke ta trata di e programanan semanal, esakinan lo ta principalmente peliculanan y noticiero: Papiamento, Ingles y noticia deportivo. Alavez lo no ta posibel pa filma getonan importante y presenta nan via Tele-Aruba, como cu falta placa pa esaki. Unicamente na evenemen onan importante, manera e habrimento di e plantanan quimico pa Prins Bernhard, senjorita De Rijke ta pensa di laga un grupo amateur cu ta filma, y cu a haci esaki diferente biaha pa Tele-Curacao. Filma e evenemento aki tambe pa Tele-Aruba. Si e prijs resulta mihor den futuro senjorita De Rijke lo tin gana di cumpra un video tape, door di cual e life show nan e ora lo por worde transmiti perfectamente pa Tele-Aruba.

NATEC

E material y aparatonan den Tele-Aruba ta propiedad di gobierno Antillano, cual a worde gepacht pa Netherlands Antillean Television & Electronic Company, NATEC. Tur e accionnan di NATEC ta den man di Mac Fedden Bartell Corporation. E reglamento financiero cu gobierno ta di tal forma cu fuera di e prijs di pacht nan ta hanja tambe un parti di ganashi, asina cu e ganashi di e stacion ta surpasa e pacht. E reglamen o aki a drenta na vigor dia 12 di december anja pasa. E suma di pacht di Tele-Curacao ta ƒ25.000.— pa anja di Tele-Aruba NATEC a hania dos ania liber di pacht. Despues di e dos anjanan aki Tele-Aruba lo tin di paga ƒ12.500.—.

M. de Rijke

Senjorita Madeleine de Rijke, cu na anja 1961 a worde busca door di Tele-Curacao como manager-asistent, desde 1 di september 1962 ta manager di e stacion y di 1 di september 1963 comisario di NATEC y managing director di e empresa, tin un bunita bida tras di lomba. El a nace den un plantage den un lugar chikitu na Oost Java. El a caba su 5 anja di HBS y a pasa den campo di muhernan na Java durante guerra. Cu su mama y ruman muhe el a bolbe despues di guerra pa Hulanda, caminda su ruman cu ta studiando tabata hiba promer cu guerra tambe. Na Hulanda senjorita De Rijke a prueba hopi trabao, e tabata mannequin, pikido di druif y secretaresse. Ocho anja pasa el a sali pa Corsow, despues cu el a hanja un oferta pa ta babysitter durante 4 luna serca un famia Hulandes. Despues di e 4 lunanan ey el a keda. Algun luna e tabata stewardess serca K.L.M. Despues el a bai Medellin caminda el a traha como secretaresse serca R.A.S. Ora cu na un cierto momento el a mira posibilidad den e exportacion di flornan di Colombia el a yama e directiva di RAS avo y a cuminza traha ariba tereno di flor. Ora cu esaki no tabata interese mas el a bolbe Corsow pa cuminza traha serca e oficina di anuncionan comercial „Su Provecho". Ey el a traha tres ania largo. Cu e experencia cu el a hanja ariba e tereno di anuncionan comercial el a cuminza traha na anja 1961 na Tele-Curacao.

Teenagernan

„Television lo cambia e sistema di biba di hopi hende na Antillas", asina srta. De Rijke ta pronostica. „E teenagernan p.e. sin duda lo keda cas mas y lo sinti menos gana pa bai haci malu riba caja". E programanan cu ta worde escoge cuidadosamente ta cuminza ora cu Tele-Aruba ta drenta den aire, e ualgu pret na e chikitunan. Despues di esey ta bini programanan pa teenager. Mas e anochi ta pasa, mas e programa ta cambia na gusto di e mayornan. Programanan pa teenager netji ta p.e. „The Buccaneers", „Robin Hood" y „Captain Grief". E emisora lo transmiti di 5.30 p.m. pa diez'or anochi.



Padu del Caribe y sr. Noguera, artistanan den „life-show" di majan.



„Otro artistanan cu lo actua den life-show majan"

OUR CONGRATULATIONS AND BEST WISHES TO

TELE-ARUBA

ANTILLES CHEMICAL COMPANY
ARUBA CHEMICAL INDUSTRIES N.V.



For di algun dia caba, e mast di transmision di Tele-Aruba, ta sali poderoso ariba e panorama bunita di Lagoen.

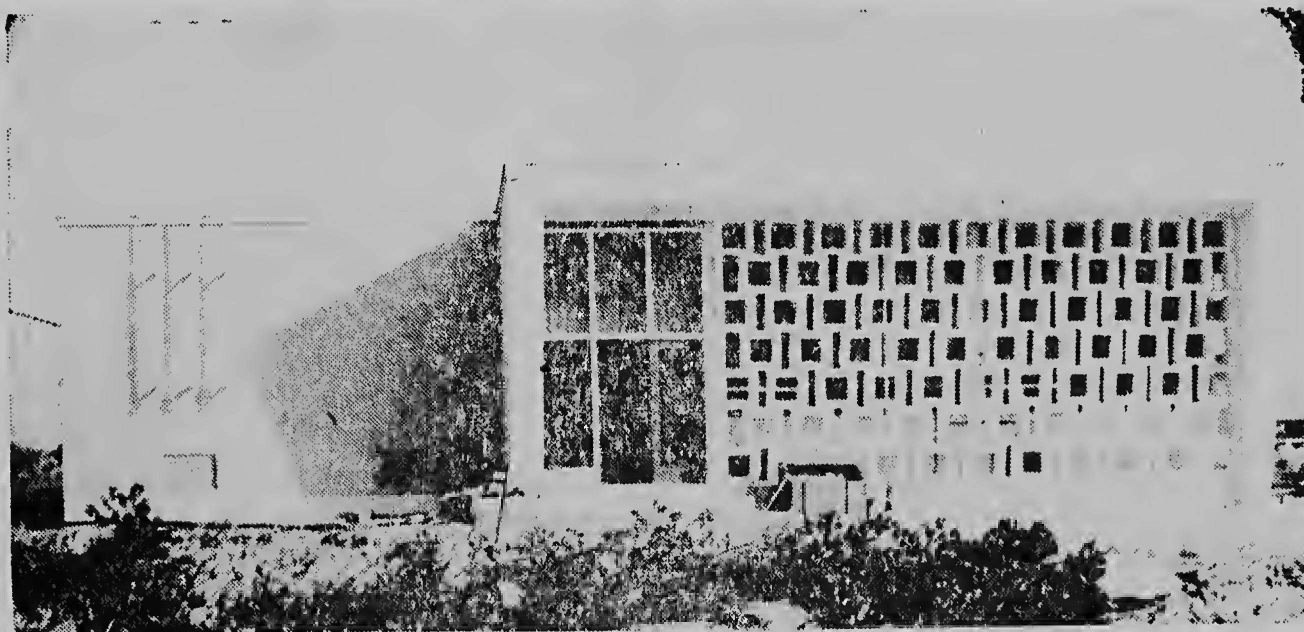
BONBINI TELE-ARUBA

MAJAN TA UN DIA IMPORTANTE PA ARUBA.

TELE-ARUBA TA CUMINZA CU SU TRANSMISIONNAN Y CU ESAKI UN MEDIA NOBO A HACI SU ENTRADA ARIBA NOS ISLA.

- **OTRO CAPITULO IMPORTANTE DEN HISTORIA DI ARUBA**
- **OTRO SIMBOLO DI PROGRESO DI NOS DUSHI ARUBA!**

Masha pabien



Un portret cu ta papia pa su mes. Empresanan local a traha hunto y a construi e studio di television aki. Un projecto cu a worde termina den un tempo record.

Investigacion di opinion entre donjonan Aparatonan di Television na E. U.

ORANJESTAD, 28 sept. — Cada hende cu traha algo, kier, sa despues cu su producto ta cla, kiko e opinion di otronan ta. Esaki tambe ta valido pa e personanan cu ta traha programanan di television, pasobra hasta esakinan sa di e berdad cu „Haciendo, bo ta sinja".

Principalmente na Estados Unidos, na unda e Sponsor-Television tin un extension grandi, ta worde investiga pa algun establecimento regularmente, con e mironesnan di Television ta hanja e Programa di Sponsor. E sponsornan mes sinembargo, kier sa con e reaccion di e publico ta riba e programa, cu nan por haci valido, y ki sorto di impresion e programanan aki tin riba bendemento di nan productonan.

Un di e establecimentonan di mas grandi cu ta haci investigacionnan riba tereno di miramento na Estados Unidos ta Compania di A.C. Nielsen, cu ta traha segun sistema di averiguacion automatico pa medio di un meter yama Audimeter, cu ta worde instala riba aparatonan di Television serca e mironesnan cu ta di tal manera escogi, cu nan opinion total, ta forma e opinion di mas grandi di tur e mironesnan di Television. E audimeter aki ta registra cu ayudo di un cinta di film cada momento cu e receptor worde conecta. Cu intermediacion calcula e audimeter ta worde haci bashi y e cintanan di film desenvolve, pa asina e averiguadornan por mira claramente riba ki dia y ki ora a worde ricibi transmisionnan. Tal modo di investigacion di opinion ta algo masha costoso, pero e Oficinanan grandi di Propaganda, cu ta haci uso di e servicionan di e Firma Nielsen, tin e placa pa paga esaki gustosamente.

No unanime

Tin mas establecimentonan na Estados Unidos cu ta entretene nan mes cu investigacionnan di opinion entre e mironesnan, pero esakinan no ta haci uso di e metodonan mecanico, manera esunnan di Oficina di Averiguacion di Nielsen. Tambe mester worde bisa, cu e resultadonan di e investigacionnan di e establecimentonan ta varia y no tur ora ta sosode cu tin un coneccion claro entre e popularidad di un tal programa y bendemento di e producto di cual propaganda den e transmision aki. Tambe den algun paisnan Europeo a worde haci gran progreso durante e investigacion pa hanja sa ta kiko precisamente e mironesnan ta „desea". Ora cu hanja sa esaki, aunke e no ta completo e ora ey numa e productonan y directornan di escena por bai tene cuenta cu e mironesnan, kendenan al fin ta forma nan „mercado".

Lastimamente na Hulanda nan a keda atras den e sentido aki. Ayanan ta asina, cu te ainda nan no tin ningun opinion fiho tocante e custumbernan di mira y preferencia di e publico Hulandes cu ta mira television. Segun algun circulonan lo ta e unionnan di emisoranan, cu lo bai contra di tal averiguacion. Sinembargo un empresa industrial a haci un averiguacion riba tereno di produccion di aparatonan di television riba su mes iniciativo. Na e resultadonan di esaki, Prensa a dedica hopi atencion.



Aki ta ministro E.O. Petronia durante su discurso na ocasion, di ponemento di promer piedra di TeleAruba na April di e anja aki. Un grupo chiquito di interesadonan entre cual ministro plenipotenciario W. Lampe y presidente di Lago W.A. Murray a assisti na e ceremonia.

„Quizz" di Television Mericano a perde popularidad

ORANJESTAD, 28 sept. — Un parti masha popular di e programanan di Television Hulandes te ainda ta e programanan di „Quizz", cu ta consisti di un tal pregunta cu mester worde contesta, unda e participantenan hopi biaha por gana premionan valioso. E programanan aki ta den hopi sentido copia di e programanan di „Quizz", cual a alcanza hopi popularidad na Merca ultimamente.

E popularidad aki a baha sinembargo, pa algun anja pasa, pa motibu di e „Escandalo di „Quizz" cu a entretene e sentimentonan di e hendenan na Estados Unidos. Un di e participantenan di un tal Quizz a declara e ora, cu e por tabata na altura di e preguntanan, cu durante e transmision, nan lo hacie. Despues di dje a sigui mas participantenan di programa di „Quizz", cu a haci semehante declaracionnan. E resultado di esaki tabata cu e „Quizz", cu tabata te na e tempo ey un di e programanan mas popular di Television Mericano, a devalua considerablemente.

UNION SOVIETICA TA HACI PROPAGANDA VIA TELEVISION

ORANJESTAD, 28 sept. — Pa propaganda politico na estranheria, Television no ta nifica mucho ainda. E motibu di esaki ta, cu Television ta traha cu ondas cortico y un emisora, y cu ta domina solamente un territorio chikito. Union Sovietica tabata te awor un di e nacionnan, cu sinembargo a trata di haci propaganda politico via television. Pa e obheto aki a worde traha un emisora di Television na frontera di Rusia, no mucho leeuw for di Finlandia, na unda e transmisionnan por worde scucha na Finlandia.





Pleitamentonan den caso di I.O.W.U.A.

Mr. Willemse: Bagabunderia cerca Union

Mr. Van de Voort: Exhidornan ta inadmisible

ORANJESTAD, 28 sept. — Diahuebs mainta e pleitamentonon a worde teni den e caso civil cu a worde lamta door di dos miembro di Independent Oil Workers Union of Aruba, I.O.W.UA, contra di e union. Pa e echo importante oki tobatin unicomente poco interes di banda di un grupo chiquito cu di un of otro manera tin algo di haci cu e conflicto. Mr. van de Voort a mustro claramente den su defensa con segun su opinion, e exihencianan di e exihidornan no por worde admiti, mustrando como e motibo di mas principal cu nan no tin ningun interes rozonable. Den un pleitamento emociona, den cual mr. Willemsen como abogodo di e exihidornan, a haci un ataka ariba center e „frontera", usando tur arma pisa cu e tobotin, tambe e situacion di e ultimo tempo a worde clorifica pé y el a acusa e union entre otro, di ta di mala fé.

Mr. P.P.C.H. van de Voort, abogado di I.O.W.U.A. tabata e promer pa tene su peidooi. Den e 25 minutnan cu e tabata na palabra, el a duna un splicacion completo di e punto di bista di e union den e caso aki. En cuestion cu e argumentonan cu a worde treci adilanti pa e exigidornan, Vicente Figaroa y Michael Lewis, ariba cual base nan ta pidi huez pa declara e proponemento di candidato ariba dia 11 di agosto ilegal, y pa motibu di esey alavez e eligimento di directiva di union ariba dia 26 di agosto, e abogado a haci objeccion fuerte. En cuestion cu esaki el a bisa entre otro, cu e actonan di e reunion di dia 11 di agosto a worde aproba door di e directiva di union, di cual tur dos e exigidornan tabata miembro, sin cu esakinan a haci algun remarca y cu e actonan aki a worde aproba tambe ariba dia 15 di september despues di algun cambionan chikitu.

E cuenta cu a actua contra di e derechonan pasivo di eligimento di e senjornan Figaroa of Lewis, segun senjor Van der Voort na ningun momento a tuma lugar.

Ningun interes rozonable

Despues cu senjor Van de Voort a repasa e contenido di e actonan di e reunion di dia 11 di agosto, el a cuminza cu su berdadero pleidooi, bisando cu tur dos exigidornan ta inadmisible den nan demanda pa derecho, como cu nan no tin ningun interes razonable. Segun e buki nobo di Leynan civil, pues un declaracion di llegalidad di un decision tuma pa un reunion di miembronan, por tuma lugar, si esun cu ta pidi esaki tin un interes razonable pa mantene un reglamento segun ley of statuto of di buena boluntad. Y akinan segun Van de Voort no tin tal interes razonable manera ta worde exigi pa ley.

E abogado a sigui mustra con tur dos e exigidornan a duna nan cooperacion na e decision cu a worde tuma dia 11 di agosto pa haci e proponemento di un candidato segun un sistema nobo.

Di e oportunidad cu a worde duna, pa eventualmente laga un of otro miembro bisa si e ta contra, e exigidornan no a haci uso. E posibilidad cu nan tabatin pa pidi suspension di e decision en cuestion, tampoco nan a haci uso di dje. E interes razonable cu segun e exigidornan, nan tin cu nan accion, segun mr. Van der Voort ta consisti di interes personal y interes di un organizacion. „E interes personal di e exigidornan, awor no por hunga ningun rol como cu nan mes a duna aprobacion na e decision aki como miembronan di directiva. E interes di e organizacion unicamente por worde considera, si e violacion lo a tuma lugar, y awor ta worde presenta na un otro manera. Esaki ta lo contrario", segun mr. Van der Voort. El a sigui mustra ariba e interes enorme pa e eleccionnan cu tabatin ariba dia 26 di agosto, na unda segun su informacion entre 74 y 82 porciento di e miembronan a vota: El a continua:

„Esaki no ta nifica nada otro cu e majoria grandi di e miembronan tabata completamente di acuerdo cu e manera cu e candidatonan a worde proponi y asina a confirma loke e majoria formal — mitar y mas, presente — a dicidi na e dos reunionnan general".

— x —

Si e directiva di union a pone ariba e agenda di e reunion di dia 11 di agosto 1963, cambionan di reglamentonan interno, y e proposicion haci pa un di e miembronan den sala a worde acepta como e ta y a tene votamento pa esaki, e proposicion aki indudablemente lo a worde acepta.

E conclusion ta facil tambe; ta falta interes razonable pa e accion di e exigidornan y e accionnan aki no por worde admiti.

Mr. Van de Voort ta sigui bisa cu e accionnan di e exigidornan ta di mala fe. Pasobra nan ta bisa cu nan ta miembronan den „good standing", di e union, pero segun Van de Voort, si enberdad esaki ta asina, anto ta nan deber di respeta e reglamento interno y e statutonan di e union, mescos cu tur otro miembronan y hasta trese e desunion aki diianti huez, pero nan a perde nan derecho di trese nan opinion, dilanti huez, ora nan haci esaki na un momento cu majoria di e miembronan no tin e mes un opinion cu nan, e ora ta nan deber di sigui e majoria. Pero exigidornan no ta haci esaki. Exigidornan cu tabatin den nan poder, pa stroba e eleccionnan, esta si nan por a basa nan accion ariba bon motibunan, awor ta ataka e legaldad di e eleccion di directiva ariba base di un decision cu nan mes a aproba y na un momento cu tal accion indudablemente ta perhudica e union den su relacion cu Lago, e dunado di trabao na e miembronan di union.

Paz den trobao na peliger

Despues senjor Van de Voort a continua splicando e posicion di Lago den esaki. Apesar cu Lago ta partner den e contract colectivo di trabao, e punto di bista di e compania segun orador „ta un infraccion enorme" ariba e contract di e momento, como cu Lago tin di tene su mes pafor di e relacionnan interno di e union y mester a haci su conclusionnan for di e eleccion. En cuestion cu esaki e abogado a bisa:

„No unicamente exigidornan asina ta trata di mala fe, pero alavez nan ta trese e paz ariba tereno di trabao den peliger, awor cu Lago pa motibu di e accion di Figaroa, ta di opinion cu nan por reconoce e directiva nobo unicamente temporalmente. Asina ta keda nada otro pa acusado (union) haci (tumando e mandato claro di e miembronan na cuenta) cu Lago keda persisti ariba e punto di bista aki, union lo tuma accionnan contra esaki cu tur medio legal cu tin.

Despues di a trata e pregunta, si e proponemento di candidatonan tabata contra di statutonan di union extensamente, (locual mr. Van de Voort a desmenti), e tabata di opinion tambe cu e exigencia di e dos miembronan no por worde admiti pa motibu cu e interes general di e colectividad mester ta di mas importancia, cu e interes di un miembro cu ta keha. Concluyendo mr. Van de Voort a bisa, cu nan exigencianan no por worde admiti, como e ta falta interes razonable y cu alavez nan exigencianan ta mustra di ta di mala fe contra di e union di cual nan ta miembro ainda.

Mr. Willemsen

Mr. Willemsen kende tabatin un pleidooi mas largo cu su colega, a cuminza cu protesta, contra di e hecho, cu esaki no a tuma cuenta di un orde adecuado di proceso mandando su nota di pleidooi laat pa e exigidornan. Despues el a conmemora e decision di e huez den „kort geding", den cual esaki a duna como su opinion temporario, cu na e proponemento di candidato ariba dia 11 di agosto, infraccion a worde haci ariba e derechonan di e miembronan segun statutonan. E derecho di reunion di miembronan, pa sin cu ta para ariba agenda, crea ampliacion di e statutonan, a worde desmenti door di mr. Willemsen. E tenemento di un reunion general di miembronan dia 15 september pa aproba e statutonan di proponemento di candidato dia 11 di agosto, senjor Willemsen a yama „trikinan", cu cual e directiva actual di union ta busca moda di trese bruhamento na e ensayo di e decisionnan di dia 11, na un banda di e utilidad y di otro banda di e legalidad. E abogado a mustra cu e ensayo di legalidad tabata e unico cu ta worde trata awor. En cuestion cu esaki mr. Willemsen a mustra con tabatin un caso di mal uso di majoria. Segun e orador un decision tuma door di majoria den un reunion general, no por kibra e forza di statutonan. Pero si esaki toch ta asina, anto pues e ora e declaracion ministerial „ningun inconveniente" lo bira completamente ilusorio.

Segun e orador e reunion general di miembronan, como organo di acuerdo, (union) no por extende su autorizacion pafor di e statutonan". Senjor Willemsen a continua cu e resultado di e eleccionnan, na unda segun e cifranan el a constata cu no por worde bisa cu e eleccionnan tabata un „vote of confidence", como cu ningun di e miembronan di directiva cu a worde eligi a hanja ni sikiera 50 porciento di e votonan.

relacion di motibo y resultado

Mr. Willemsen e ora a haci e pregunta:

Ta asina cu esun cu ta bisa cu un decision ta di ningun balor, proba, cu e error cu a worde haci ta di influencia, esta cu otro palabra un otro decision lo a worde tuma si e error no a worde haci?

Mi ta kere cu e relacion di motibu y resultado ya a worde proba. Ta asina cu senjor Ritveld y exigidor Figaroa a worde proponi como candidato, pero cu pa motibu cu nan no a hanja e apoyo suficiente no por worde acepta como candidato. No tin mester di kere den buenaventura pa constata cu e proponemento di candidato lo a tuma lugar na un manera completo otro, si e decision invalido no a worde tuma. E elementonan di buena boluntad na e reunion a worde sorprendi door di un cierto grupo. „Hasta mi mes cu tabata na e reunion, senjor president, a constata cu e representante di bon elemento, kende a pidi door di microfono pa trata na un manera democratico segun e statutonan y reglamentonan interno, a worde grita door di un cierto grupo. Y manera semper ta tuma lugar e bon grupo a keda keto. Mi ta kere cu loke a sosode ta papia pa su mes.

— x —

Mr Willemsen ta sigui pleita e caso y ta mustra ariba e manera tristo cu e union a actua door di no tuma nota di loke huez a bisa den su decision den „kort geding" y toch a tene e eleccionnan y segun senjor Willemsen ta „union" cu ta trese e paz di trabao den peliger cu e maneranan aki di actua y no su clientenan.

— x —

Caminda door di mr. Van de Voort y huez den „kort geding" a worde bisa, cu senjor Figaroa no por bai contra di e decision di dia 11 di agosto, en cuestion cu e 50 votonan di apoyo, como cu e mes a coopera cu esaki, senjor Willemsen a mustra cu:

„Senjor Figaroa a firma „appel" contra di e „kort geding" como cu e y Lewis ta di opinion cu si nan tabata sahi di antemano cu ta necesario pa tin 50 miembro pa apoya nan pa nan por worde acepta como candidato pa eleccion lo nan a percura pa nan a trese e cincuenta miembronan aki. Pero nan no a haci esaki como cu den un reunion general promer cu esey, tal proposicion a worde desaproba, como sikiera e ta contra di reglamentonan interno y di statutonan. Asina cu esaki a worde poni un banda pero cu sin nan tabata soera el a worde proponi atrobe ariba dia 11 di agosto. Segun senjor Willemsen ta sigui mustra e miembronan aki mescos cu otro miembronan di directiva no a bai en contra di e decision tuma dia 11 di agosto como cu nan tabata bao di un presion psychico, pasobra si nan a protesta contra di esaki abiertamente na e reunion, lo nan mester a laga e sala di reunion pa no worde molestia. Pues poco promer un miembro cu a pidi pa e reunion tuma lugar segun statutonan y reglamentonan interno a worde grita y boe.

Segun senjor Willemsen esaki tabata pior pa senjor Figaroa kende a protesta por escrito tocante di e mes un proposicion cu a worde treci adilanti den e reunion di dia 28 di juli.

„Tabata un bagamunderia, den cual e grupo major tabatin e unico y ultimo palabra", segun Willemsen, den su splicacion pakiko e exigidornan no por a protesta contra di e decision pa cu 50 miembro mester apoya un candidato pa e por worde acepta como tal.

Liauidacion di contract cu Lago.

E abogado di e caballeronan Figaroa y Lewis a participa e hecho, cu na un manera fuerte e union ta haci presion ariba su clientenan. Cu esaki e abogado a cuminza mustra cu e miembronan di e union no tin derecho ariba nan mes opinion mas.

„Pa haci e asunto mas complica e grupo cu na e momento ta yama su mes directiva di e union a manda un carta pa Lago den cual e contract cu tin na e momento aki cu Lago ta worde considera di a termina dia dos di december 1963 pa 12'or di anochi. En cuestion cu esaki ta worde ofreci na Lago pa tene deliberacionnan tocante di un contract collectivo di trabao nobo mas pronto cu ta posibel.

E motibo ta claro, nan kier pone Lago, apesar cu e compania su punto di bista ta conoci, den un situacion complica. Pero cu esaki e interes di e exihidornan, ta bira di mas importancia, pa sabi cu durante e tratamento y firmamento di e contract nobo cu Lago, nan ta worde representa legalmente.

Senjor Willemsen a sigui mustra con sin tene cuenta cu e statutonan y reglamentonan interno e grupo aki ta trese cambionan importante den e actonan di e reunion di miembronan di dia 11 di agosto. Mientras cu e actonan aki a worde aprobecha un biaha caba, nan a worde cambia y den un reunion general di miembronan, caminda 150 tabata presente el a bolbe worde aproba cu e cambionan. Mientras cu den e promer caso union a basa su defensa ariba e promer actonan di reunion, awor ta base ariba e actonan cu a worde cambia. Alavez senjor Willemsen a bisa cu despues cu el a studia e tekstonan di e actonan cu a worde cambia e ta hanja cu e miembronan cu a aproba e actonan ariba dia 15 di september tin un intendimiento huridico sumamente grandi. Resumiendo e abogado tabata di opinion cu e exigencianan di su clientenan ta admisible.

Repliek mr. v' d Voort

Den su repliek mr. Van de Voort a mustra cu ta duele di e hecho cu su oponente den su pleidooi a haci hopi remarcanan cu no tin nada di haber cu e caso y e ta haci tratamento objetivo di e asunto imposibel. Cu sorpresa e abogado di union a constata cu e objeto afiliacion, cu a worde tresi fuertemente adilanti pa mr. Willemsen den e tratamento di e caso den „kort geding", awor no ta worde nombra mas. Segun e defensor te poco tempo pasa e union tabata un bala di hunga di gruponan interesa. „E directiva anterior di I.O.W.U.A. no tabata haci nada. Ora cu na un cierto momento esaki a drenta e cabez di e miembronan, cu nan tin di busca nan derechonan, un grupo activo a lamta, cu awor ta forma e directiva"

Dupliek Willemsen

Den su dupliek senjor Willemsen ta bisa cu e ta sigur cu e no a pinta e asunto mas malo cu e ta. E herdad tin di worde bisa, aunke cu ta duro pa un di e partidanan ta di acuerdo cu esaki. Orador tabata di opinion cu Lago, sabiendo di e caso cu a worde tresi adilanti, no por a tuma un otro decision, cu pone e deliberacionnan entre nan y e directiva actual di IOWUA dependiente di e resultado di e caso dilanti huez. Un biaha mas mr. Willemsen a mustra claramente e interes di su clientenan na e procedura, esta cu durante di e deliberacionnan na un contract colectivo di trabao entre union y Lago nan worde representa pa un directiva legal.

Huez Bondam a laga sabi di duna su sentencia dia 7 di obtober venidero pa 9'or di mainta.

REUNION GENERAL DI LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

Pa dia 24 di october 1963 directiva di Oranjestad Litle League a convoca dos reunion general. E promer ta yama pa 7.or di anochi y lo ta uno extraordinario unicamente pa haci un cambio den e statutonan, mientras cu e segundo yama pa 7.15 lo ta uno anual pa eleccion di directiva y e diferente puntonan habitual di un reunion general.

E proposicion di cambio di e statutonan ta pa amplia e cantidad di miembronan di directiva cu dos mas pa haci'e na un total di 7 persona.

Candidatonan pa puesto di directiva mester ta entrega no mas tarda cu dialuna 14 di october serca e secretario Johnny Oduber. E candidatonan mester firma un declaracion cu nan lo acepta un nombramento.

Tele-Aruba leuw di cla ayera, pero sinembargo lo bini cla

ORANJESTAD, 28 sept. — Oro cu nos a bishito e studio nobo di TeleArubo ayera merdia cual majan atardi 6'or y mei lo worde inauguro, nos a drente inesperadomente den „un cos di hende loco". Pafor nos outo o hera worde plocho na un „steam-roller" enorme, cuol tabato pusha paribo pabao, tratondo di haci e tereno rond di e studio poco acceptobel pa e hopi prominentenan cu lo bishito mojan. E interior di e studio tabata parce mucho mas un neishi di fruminga cu a worde hinka cu palo.

Techniconan grandi y chiquito tabacamna hunto cu e staf nobo di Tele Aruba door di otro. Den huki tabata para un piano, un caha di carpinté, un otro caminda un aparador cu a worde machica y cu no por worde acepta cu tin di worde cambia y instala ainda. Tubonan, balkinan cu tin di worde geverf, no tin cortinanan ainda na muraya, pakinan di articulo fotografico, cashinan di coneccion pa corriente habri cu cientos di pida waya cu ta sali for di den djé pa tur banda. Na plafond tabatin un trabador ariba un stellage cu un pistool ta tira boutnan den muraya, y na un distáncia algun admiradornan cu miedo. Bo no sabi nunca: si e bout bula den e direccion malo. Segun e garantia ariba e instrumento aki, e bout facilmente ta pasa door di un plaachi diki di heru y door di e cabeznan di 10 hende para ariba un rei.

—o—

Nos a pensa: esaki no ta logra nunca, pa nan caba pa diadomingo anochi. Pero segun nos a ripara nos tabata e unico pessimistanan.

Senjor J. Cornelissen, hefe ingeniero di TeleCuracao y TeleAruba a bisa cu Diadomingo atardi manera un clabo e station lo ta den aire. Senjorita Madeleine de Rijke managing director di tur dos e stacion di television di Antillas no ta menos positivo.

Multiplexer

Den un combersacion cu nos tabatin cu e senjor Cornelissen, D. Sant cu ta hefe technico na Landsradio dienst na Corsow y senjor J. van Eijck, hefe technico di e mes un servicio aki na Aruba, nos a worde conta, cu na e momento, cu nos a bishita e studio ya tur cos tabata „cla" electricamente, y cu unicamente e parti mecanico tabatin di worde finaliza algun parti. Asina e „multiplexer" tin di worde prepara ainda. E multiplexer aki a resulta di ta un camera di T.V. sumamente interesante cu no menos cu seis „wowo" (lens). Via dos wowo e camera aki por ta tuma filmnan, un di tres wowo ta dirigi ariba un aparato di projeccion di dia's, e di cuater wowo ta dirigi directamente abao ariba un holoshi pa si acaso kier laga mira e ora, mientras cu un di cinco wowo ta tira un bista ariba e cuarto di locutor, pa asina por mira e anunciador di noticia mientras e ta haciendo su deber. E di seis wowo ta waak na laira, pero pakiko esey si no ta dicidi ainda. E aparato aki ta completamente automatico y por worde dirigi di un distancia. Den cuarto di control normalmente tres persona ta traha banda di otro, e audiotechnico cu ta controla e sonido, e video technico cu ta controla e pantalla y den centro e regisor. Segun senjor Cornelissen a sigura nos tur e trabao aki theoreticamente por worde haci pa un persona. E „lifeshow" nan ta worde tuma den studio mes, ariba cual e regisor tambe tin bista completo.

Philips

Na Tel-Aruba nos ta hanja practicamente unicamente aparatonan di estudio Philips, completamente automatico, pero na un escala chiquito e ta suficiente pa e necesidadnan local. Senjor Cornelissen kende a bin cu dos di su mes techniconan for di Corsow pa Aruba pa instalacion di e aparatonan hunto cu e technico di Landsradiodienst, a sigura cu Tele-Aruba, kende tin dos transmisor, un pa sonido y un pa e pantallu, tin un capacidad di transmision di 3

(E ta sigui pag. 8)

Lago ta duda di deseo di empleadonan

SAN NICOLAS, 28 sept. — Diahuebs pa 12'or y mei anochi directiva di Independent Oil Workers Union, en conexion cu locual durante e raad di e mainta ey entre I.O. W.U.A. y dos di su miembronan a sali na claridad, a publica un comunicado den cual ta bisa cu aparentemente ainda Lago ta duda di e deseonan y preferencianan di e empleadonan. Tambe nan ta haci un atake fuerte ariba senjores Vicente Figaroa y Mike Lewis, e personanan cu a hiba e union dilanti corte.

Tocante Lago e pamfleta ta menciona lo siguiente:

Dia 23 di september directiva di IOWUA a manda directiva di Lago un carta den cual e ta bisa cu e contract actual lo caduca dia 2 di december 1963, y cu Union ta desea di cuminza negocia un contract nobo.

Contestando nos carta Compania ta bisa cu e no ta dispuesto pa negocia un contract nobo pasobra e no ta reconoce e presente directiva di IOWUA.

Companjeros di trabao. 1.878 miembro di e 2.500 a mustra nan confianza votando pa eligi es directiva aki pa representa nan especialmente envista di e contract nobo cu mester worde firma na december proximo.

E contesta aki ta otro prueba cu compania ta duda di e deseo di su empleadonan. Pakiko compania mester duda di e decision di un majoria grandi ora cu e no a duda e legalidad di e anterior directiva di „Figaroa y Lewis" cu a worde eligi pa solamente 107 empleado di e 3.800 cu tabatin e tempo ei. Por ta pasobra compania no tin ningun compinchi den e directiva nobo?

Companjeros di [illegible] laga nos keda uni den nos [illegible] nos pan di cada dia para [illegible] di bo Sindicato den tur [illegible]zonan.

Tocante senjores Figaroa y Lewis nan a bisa:

Bosonan sabi cu segun nos „miembronan" Figaroa y Lewis, bosonan como miembros di IOWUA, ta un harta di buscador di trobel?

Bosonan sabi cu segun e dos personanan aki boso ta trese paz di nos Aruba pacifico den peliger?

Bosonan sabi cu boso nunca mester a duna boso voto na hendenan cu a worde escogi como candidatonan manera boso tabata kier?

Bosonan sabi cu boso ta terrorisando e pober miembronan di directiva bieuw, escogi pa 107 empleados di e 3.800 trabadornan di Lago na es tempo ei?

Bosonan sabi cu Figaroa y Lewis a bisa tur esakinan den corte d'ahuebs?

Dia 7 di october 1963, corte lo duna su sentencia tene pasenshi y ser digno, mescos cu boso tabata tur e tempo aki y especialmente dia di Eleccion augustus 26, un Unionismo a bira Realidad na Aruba.

S.A.S. KAMPIOEN CANASTA

SAN NICOLAS, 28 sept. — E club S.A.S. despues di algun di encuentronan interesante a bira ganador di e campeonato di canastabond, na cual e clubnan S.A.S., Succes, WWW y ICA a tuma parti.

E resultado final tabata lo siguiente:

	Punts. pa comp.	Punts. di score
S.A.S.	10	102
Succes (Org. Surn.)	8	100
W.W.W.	6	98
I.C.A.	0	60

TELE-ARUBA LEUW DI CLA

(Continuacion di pag 7)

KW. Esaki ta mas grandi cu serca TeleCuracao caminda e capacidad ta [illegible] 2 KW. Segun e a bisa [illegible] poco mas bunita cu Tele[illegible] ta pasobra e studio di [illegible] tres anja bieuw y cu [illegible] no a cinja [illegible] di TeleCuracao con nos [illegible] E technicoonan aki cu 18 anja di experencia serca Philips, no [illegible] cu na Aruba lo tin hende cu lo hanja estorbo pa motibo di Hooiberg.

Senjor Van Eijck, kende su cas den [illegible] cu e studio na Spaans Lagoen ta [illegible] di Hooiberg, a declara di ya a constata cu e kanaal 12 di Aruba lo no hanja ningun [illegible]

Tampoco ta [illegible] stacion di T.V. di Maraca [illegible] e transmision di e studio di [illegible] kanaal 12. „Esaki lo no [illegible]" segun nos a worde sigura

Senjor Cornelissen a conta nos cu durante di e prome dos anjanan di su existencia a yega un siguransa di empresa di 99.8 porciento. Cu esaki TeleCuracao durante dos anja tabata no. 1 ariba lista mundial di stacionan di Television. Pa Aruba nos ta garantiza tambe un minimo di 99.8 porciento den e promer anjanan. TeleCuracao lo pertenece e anja aki tambe cu seguridad di empresa na e mihor tres di mundo.

—o—

Ora cu nos a laga e tereno te ainda e tabata un neishi di fruminga „Pesei nos ta traha anochi tambe", segun senjor Sant. „e ora ey nos por traha mas rapido y ningun hende ta camna meimei nos pia". E senjornan technico ya tin diferente anochi ta traha.



Durante di e ponemento di promer piedra pa TeleAruba ariba dia 25 di April di e anja aki, senjor Folkert Loonstra, director di Bouwmaatschappij „Aruba", e compania cu a construi e stacion, a ofrece ministro Petronia un recuerdo.

Cumpleanjos

Dia 26 di september a cumpli anja senjor Cipriano Geerman, felicitacion ta bini di su esposa Irma, yiunan Aura, Olivia, Tico y Nella, mama y tata, rumannan, primo y primanan, subrino y subrinanan, tanta y omonan y demas famia.

— x —

A cumpli 11 anja dia 26 di september Olivia Geerman, felicitacion ta bini di su tata Cipriano Geerman, mama Irma, rumannan Aura, Tico y Nella, primo y primanan, welo y welanan y demas famia Geerman y Hereira.

— x —

Dia 27 di september a cumpli 30 anja cu a drenta enlace matrimonial Luis y Nicasia Geerman, felicitacion ta bini di nan yiunan Lucas, Jose, Doei, Chichi, Soni, Felix, Frain, Aida, Angela, nietonan, Tico, Harold, nieta Nilda, suegro Chinita, familia Geerman, Werleman, Angela.

— x —

A cumpli anja dia 27 di september e caballero Jossy Hoevertsz, felicitacion ta bini di su mama Maria, tata Maximiliano, rumannan Lelia, Reina, Wiwi, Magda y Victor, tambe di Irma Croes y Rufina Henriquez, sobrina y sobrinonan, amiga y amigonan Jossy Tromp, Jannie Ras, Bennie Croes y Jacobo Ras y demas Hoevertsz, Croes y Henriquez.

— x —

Awe dia 28 di september ta cumpli anja senjora Juanita Wolff, felicitacion ta bini di su estimado esposo Serapio, yiunan Tina, Rosa, Nietje, Catrien, Jopi, Jantje, Rietje, Theo, Adi tata Wico, ruman Luis, Petra, Joseph, Johanna y Thomas, comper y comernan, famia Wolff, Tromp y Werleman.

— x —

Awe ta cumpli 20 anja e simpatica senjorita Helena Kock, felicitacion ta bini di parti di su tata Augustin, mama Chela, tur su rumannan, especialmente pa parti di Glenda y Johnny, amiganan Maria y Ina Ridderstap, Carmen Bislip, Stella Ras, Marcela y Nicolina Bislip, Delia Boezem y Betty Maduro.

— x —

Awe dia 28 di september ta cumpli anja senjor Leonardo Koolman, felicitacion ta bini di su esposa y 12 yiunan, cuater rumannan y tur su amigonan di trabao.

— x —

Awe ta cumpli anja hobencita Aida Mildred Danies, felicitacion ta bini di su mama Bertha, tata Arthuro, rumannan Reina, Benito, Carmen, Rolando, Johnny, Rudolf, wela, pepe Elvira Tromp, omo Jose Luidens y demas famia Danies y Tromp.

Awe dia 28 di september ta cumpli 19 anja Simon Jansen cu ta na Corsow, felicitacion ta bini di su tata Julio, mama Lica, rumannan Isi, Anna, Fani, Marie, Nadi, Elsa, wela Seferina Croes, tantanan Siria, Vela, Rosa, omonan Venencio Laurenz, Frans, Juan, Enrique, primo y primanan, especialmente di su madrina Siria Geerman, padrino Ildo Croes y demas famia Jansen y Croes.

— x —

Awe dia 28 di september ta celebra su fecha natal senjora Maria Rasmijn, felicitacion ta bini di su esposo Genaro, su 11 yiunan, mama Petra, 2 suegronan Antonio Schwengle y Magriet Rasmijn y muy especial di su 6 nietonan Marlin, Ronny, Jorge, Eddy, Meda y Thelma.

— x —

Awe dia 28 senjorita Helena Kock ta cumpli 20 anja y e ta ser felicita pa su mehor amiga Dilia Boezem. Tambe di parti di famia Kock, Boezem, Reeder y Wong.

PRESENTACION EXITOSO DI „REPELSTEELTJE"

ORANJESTAD, 28 sept. — Den e iglesia bleuw Protestante den Wilhelminastraat tabatin diahuebs anochi un presentacion masha interesante di e operette di mucha „Repelsteeltje", cual a worde presenta door di e grupo juvenil di e Centro Protestant na Piedra Plat. E cantidad grandi di publico hoben den e iglesia cu su accoustiek sumamente importante, tabata pa e proporcion grandi, y durante un ora largo e muchanan a sigi e aventuranan di prins (Rudi Poeze) y e princesa viu di un molinero (Monique Marchant), kendenan ta corre e risico di perde nan yiu door di e plannan malo di kabouter Repelsteeltje (Eric Scheers).

E mayornan cu a asisti na e presentacion aki indudablemente no a fastidia nan mes y por a goza di e wega liber di e muchanan. Un palabra extra di aprecio pa e muchanan grandi, Ivonne de Ligt cu a hunga e rol di Reina y Taco de Vries, kende como molinero tabata sabi di duna su yiu muher un bon matrimonio.

Senjora Cora Norden, kende tabatin e regision a perenra pa e rolnan di mas chikitu a worde studia bon y e cu su avudantenan pianista Dibbits y costumiere-inspeciente senjora De Boer por mira back ariba un anochi exitoso. Senjora Den Dulk tabata sabi di tene e muchanan entre e diferente partinan keto, cu storianan di Annie M. G. Schmidt.

Indudablemente e damanan aki merese un palabra di elogio pa e manera cu nan a sabi di duna e muchanan algo agradabel di haci, pero sinjanan tambe gusta e wega di comedia y lo no ta un sorpresa pa nos si despues di algun tempo nos mira e hungadonan aki ariba e podium di Centro Cultural.

AGENDA

CINE

Diasabra 28 september 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Devil at 4 O'Clock" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Mr. Sardonicus" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Young One" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Cape Fear" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Phaedra" 18 j

Diadomingo 29 september 1963

DE VEER 5 p.m.: „The guns of Navarone" all 8.30 p.m.: „The Devil at 4 O'Clock" 18 j
RIALTO 5.30 p.m. „En cada feria un amor" all 8 p.m.: „Mr. Sardonicus" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „Jack the Giant Killer" all 8 p.m.: „Exodus" 18 j
AURORA 6 p.m.: „Battle in Outer Space" all 8 p.m.: „Cape Fear" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „O Sole Mio" all 8 p.m.: „The mill of the stone women" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: Botica Aruba — tel. 1081-1180
San Nicolas: Botica San Lucas — tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nicolas Sta. Cruz/Sav.: Dr. c.d. Bijl

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Pernetua
Santa Cruz Zr. Ludovie

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 9 a.m.: Ds. Jakobs
Piedra Plat 9 a.m.: Os. Melling v. Rijn
San Nicolas 5.30 p.m.: Os. Melling v. Rijn

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 28 september 1963

7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacinnal
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Cocktail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Mafia ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
00.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 29 september 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di sole
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILIANA

Diasabra 28 september 1963

05.30 Apertura
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
06.45 To 7.45 a.m. Bal Trabau den Compania di boCompanjero constante Radio Antillana
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 North-American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Felicitaciones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di siman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complacieneias
08.30 Bailables Antillana
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
11.00 Clausura

Diadomingo 29 september 1963

09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
06.00 The Lago Hour
06.30 Boleros romanticos
07.00 Felicitaciones
08.30 Programma Elmar
09.00 Musica Antillana
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 28 september 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chellque
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del air
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
[illegible] Fortuna

Diadomingo 29 september 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

Di 7.45 pa 8.15
„La Garra Escondida"
pa cortesia di
KAN N.V.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Otronan lo t[...] bo poco reserva[...] we. Mustra nan [...] banda cordial y [...] vial di bo kar[...] ter. Cuida bo sal[...] y trabao.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Posiblemente [...] lo hanja extra [...] bao di haci of [...] frenta un prob[...] ma en cuanto [...] salud. Keda aleg[...] y waak kiko bo [...] come.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Posiblemente [...] no ta comple[...] mente liher pa [...] za di e cosn[...] manera bo k[...] Haci loke bo p[...] pa bo famia y m[...] yornan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bo lo tin mes[...] di extra pasen[...] na cas awor. M[...] tra cordialidad [...] personanan may[...] di edad apesar [...] nan irritacion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo no por pen[...] bo mes awor [...] tuma muchu [...] riba bo lomba. [...] tendencianan f[...] te den direccion [...] cansancio dima[...]

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Paga extra inte[...] na asuntunan [...] nanciero y di [...] goshi. Bo lo ha[...] preferencia ba[...] bo anuncia bo m[...]

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Pone acento [...] confianza y bo [...] hanja e conte[...] [illegible] problema[...] [illegible]

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo lo sinti un [...] o pisa en relac[...] desarrollo[...] sonal. Ami[...] [illegible]

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Asuntunan di [...] sonanan ma[...] por influenci[...] periodo aki. [...] lo exigi cosnar[...] ho cu ta limita[...] libertad.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Esaki ta m[...] un dia impor[...] pa bo. Asunt[...] di negoshi, p[...] gio y mayorna[...] prevalece awo[...]

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Probablement[...] tin algu menc[...] gradabel den [...] sonan di awe[...] por provecha[...] generosidad [...] tronan awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Un dia impo[...] te pa asuntona[...] placa. Busca [...] nan den bo as[...] nan financie[...] tuma consecho[...] tro personanan[...]

DIANA E HUERFANA

— 7 —

Diana a sera su lipnan riba otro. Kiko e homber aki tabata kier di dje? E mester a traha y no tabatin tempu pa combersa. E no tabatin mester di traha?

—Bo mester mara un panja riba bo cabez, sino bo por bira malu. Mi ta dokter, bo por acepta e consebo aki di mi, el a continua, prome cu Diana por a habri su boca.

—Mi nomber ta Wilson. Alejandro Wilson.

El a waak Diana, pero e mucha no a pensa mes pa bise su nomber. Dilanti dje tabatin honi yerba secu ainda, cu e mester a bira. E homber a hisa su schouder.

—Ta parse poco fresco, senjorita pero.... bo lo sinti algu pa bai balia cu mi diasabra?

—No! Casi orgulloso el a contesta. E no tabatin mester di splica cu e no tabatin bistir, cu cual e por a bai balia.

—Dispensa mi. Alejandro a murmura. Cu un gesto nervioso el a pasa man den su cabei blond. Sigur bo ta bai balia cu bo comprometido?

—No! Mi no tin comprometido Mi mester traha Sin preocupa su mes mas cu e homber el a sigui cu su trabao. No a resta nada mas pa Alejandro Wilson cu despues di a para waak poco, a coge su caminda bai.

—Anto no, mucha, dokter Alejandro a pensa. El a pensa riba su mama. Sigur esey lo no a comprende su yiu, cu a papia cu un mucha muher stranja y invite pa bai balia. E mes no tabata comprende su mes.

— x —

—Asina, porfin bo a regresa. Diana a worde ricibi pa si madrasa. Mi a pensa caba, cu bo kier a keda pafor awe. Bo no tin berguenza pa papia cu cualkier hende. El a mira Diana papia cu e dokter hoben y a ripara cu e stranhero bon tipo, probablemente tabata gusta Diana.

—El a cuminza papia cu mi. Mi no por a juda, mama.

—No por a yuda, esey bo no por ganja mi. Bo a waak e prome, mi amor, y hombernan ta ripara esey un bez. Cu bo no tin herguenza.

Diana no a mira un motibu pa hanja herguenza, e tabata solamente cansa.

—Bo a palabra cu ne? su madraza a puntra porfin.

—No.

—Asina y esey ami mester kere.

—Mi no ta ganja. Orgulloso Diana a lamta para. El a puntra mi pa bai balia cu ne. pero.. mi no tin bistir.

—Bo no tin mester di bai balia tampoco. Y bistir nobo nos no por permiti nos mes. esey ho sa masha bon. Bo ta costa nos basta asina mes.

Tormenta e mucha a sera su wowo. Su madraza no a laga oportunidad pasa pa brongoce. E mester a come toch. y no tabatin pretencia. e tabata masha modesto. Diana lo kier a jora awor, asina malu e tabata sinti su mes.

—No hala bo cara manera ho ta ofendi. Berdad mester worde papia, Louisa a sundre. Bo ta rebelde y floho.

Diana a laha su man. Ni sikiera e tabatin tempu pa come, pasobra ya e campesina tabata cla pa pone traha atrobe.

Durante e siguiente dianan Diana a ripara cu e tabata pensa cu duele riba e hoben simpatico, cu tabatin asina un voz agradabel.

Tabata lastima, cu e no por a bai balia cune, pasobra mescos cu tur mucha muher hoben e lo gusta divertí un poco.

Si mi mira cu ho ta papia cu hombernan, bo lo mira un cos. Gebert a menace. Den su wowonan tabatin un brillo peligroso. Mi por imagina mi kiko ho kier pero nada di esey.

—E kier sali mas liher posibel di aki, su yiu a hisa. Y manera Diana ta mustra e lo hanja un hende sigur cu ta lume.

—Nos no a puntra abo nada, Louisa a grunja. Tambe e tabatin miedu di perde e trabador barata y obediente aki. Un hende pa reemplaza Diana nan lo no hanja nunca mas den mundo esey tabata sigur.

Kende lo tuma tantu cos y tambe traha manera Diana? Ainda Diana tabata drumi den e lugar di e hestianan. E kamber cu Gebert a mustra e directora di e huerfanato tabata numa pa huespednan importante. Desde cu Diana tabata biba aja ningun hende no a drumi den e cama.

—Cuantu biaha mi mester bisa boso cu mi no conoce e hoben aki. Diana a bisa tormenta. Kere mi anto!

E siguiente diadomingo Rufo Gebert y su esposa a bai den e pueblo. Erwin a keda su so cu Diana den cas. E bestianan a worde cuida. Diana tabatin henter un ora pa su mes. El a bai sinta bao di e palu den cura cu su mannan den su scoochi. y a cuminza sonja. For di e bentana den e sala Erwin tabata waak e. Su peishinan a kita pero huni a e no a bira di esey. El a guli prome cu el a bai den cura y a cana bai serca Diana.

—Hala un tiki, el a bise cu voz scur, y a hinca su man den su sacu.

Sin habri su wowonan Diana a obedece. E hoben a waak e, su pechu tabata bati. Nunca e no a jega di sunchi un mucha muher, y banda di dje tabatin uno cu tabata mas bunita cu tur e otronan cu tabata haríe.

Erwin no tabatin mester di hopi tempu pa hanja curashi pa hala Diana pega cune. Su atake a bini asina di repente cu Diana a keda drumi contra dje algun ratu. Muchu laat el a pusha cu su man contra dje. Manera heru su mannan duru a hale mas serca di dje. Nunca Diana no a sinti tantu desprecio manera pa e boca aki cu tabata bini riba dje.

—Laga mi bai! el a grita. Mi ta grita!

—Cos di kens, mi kier duna bo solamente un sunchi. No haci manera loco asina.

E tabata haci Diana dolor. su mannan tabata manera heru. y e no por a sali for di nan.

—Socorro! el a grita desespera.

—Loco! Erwin a bisa rabia. E tahata mira solamente e boca cu e kier a sunchi.

(E ta sigui)